

Latvijas Republikas valdības
un
Vjetnamas Sociālistiskās Republikas valdības
Līgums
par sadarbību kultūrā un zinātnē

Latvijas Republikas Valdība un Vjetnamas Sociālistiskās Republikas valdība, turpmāk sauktas par "Līgumslēdzējām Pusēm",

- apzinoties draudzīgu attiecību un vispārējās abu valstu sadarbības nozīmīgumu;
- vēloties attīstīt abu valstu attiecības kultūras, izglītības, zinātnes, sporta, mākslas, masu mēdiju, publikāciju, tūrisma un veselības aprūpes sfērās;
- pamatojoties uz neatkarības un suverenitātes respektēšanas, neiejaukšanās otras valsts iekšējās lietās, vienlīdzīgu tiesību un abpusēja izdevīguma pamatprincipiem,

vienojas par sekojošo:

1.pants

Līgumslēdzējas Puses atbalstīs abpusēju kultūras kontaktu attīstību, lai panāktu labāku sapratni starp abu valstu tautām.

2.pants

Līgumslēdzējas Puses iedrošinās un veicinās tiešus kontaktus un sadarbību starp abu valstu izglītības un zinātnes iestādēm un sekmēs abu valstu pilsoņu, kurus rekomendējusi otra Puse, apmaiņu studiju, mācību, pētniecības darbu un specializācijas nolūkos savās izglītības un zinātnes iestādēs.

3.pants

Līgumslēdzējas Puses veicinās ar izglītību, zinātnei un kultūru saistītas informācijas, dokumentu un publikāciju apmaiņu.

4.pants

Katra no Līgumslēdzējām Pusēm ielūgs otras pārstāvjus uz kursiem valodā, literatūrā un kultūras jautājumos, lai sekmētu atbilstošo valstu valodas un kultūras izpratni un zināšanas.

5.pants

Līgumslēdzējas Puses veicinās sadarbību starp abu valstu bibliotēkām un muzejiem un sekmēs publikāciju apmaiņu kopīgu interešu sfērās.

6.pants

Līgumslēdzējas Puses apmainīsies ar informāciju par kultūras pasākumiem un festivāliem, kas tiek organizēti atbilstošajās valstīs, un veicinās dalību šajos pasākumos.

7.pants

Līgumslēdzējas Puses apsvērs izstāžu apmaiņas iespējas tēlotājas un lietišķās mākslas jomās, pamatojoties uz vienlīdzīgu tiesību principiem.

8.pants

Līgumslēdzējas Puses veicinās savu pārstāvju piedalīšanos mūzikas un citos kultūras pasākumos, kas notiek abās valstīs.

9.pants

Līgumslēdzējas Puses sekmēs un attīstīs sadarbību tūrisma sfērā.

10.pants

Līgumslēdzējas Puses veicinās tiešus kontaktus starp abu valstu radio un televīzijas sabiedrībām un sekmēs apmaiņas programmu veidošanu.

11.pants

Līgumslēdzējas Puses veicinās sadarbību starp abu valstu izdevniecībām un grāmatu izplatītājiem, kas tulko un publicē zinātnes un kultūras sfēras darbus.

12.pants

Līgumslēdzējas Puses veicinās sadarbību starp abu valstu sporta un jauniešu organizācijām.

13.pants

Līgumslēdzējas Puses sekmēs un atbalstīs sadarbību starp abu valstu veselības aprūpes organizācijām.

14.pants

Līgumslēdzējas Puses atbalstīs savstarpēju sakaru izveidošanu starp sabiedriskajām un kultūras organizācijām.

15. pants

Līgumslēdzējas puses attīstīs sadarbību kultūras, izglītības un zinātnes jomā UNESCO un citu starptautisku organizāciju ietvaros.

16.pants

Pamatojoties uz šo līgumu, abu valstu ieinteresētās ministrijas, valdības iestādes un organizācijas parakstīs savstarpējas sadarbības plānus, protokolus un citus dokumentus.

17.pants

Līgums neietekmē tiesības un pienākumus, ko Līgumslēdzējas Puses ir uzņēmušās saskaņā ar citiem starptautiskiem līgumiem, kas parakstīti ar citām valstīm.

18.pants

Visi strīdi, kas radušies Līgumslēdzēju Pušu starpā Līguma interpretācijas un pielietojuma sakarā, risināmi pārrunu ceļā starp abām pusēm.

19.pants

Līgums stājas spēkā parakstīšanas brīdī un ir spēkā piecus gadus. Līguma darbība tiek automātiski pagarināta uz katrām nākamajiem pieciem gadiem, ja vien kāda no Līgumslēdzējām Pusēm sešus mēnešus pirms tā termiņa beigšanās rakstiski nav informējusi otru Līgumslēdzēju Pusi par vēlmi Līgumu izbeigt.

Līguma izbeigšanas gadījumā saskaņā ar šo pantu visas kopīgās programmas un projekti, kas parakstīti, pamatojoties uz šo Līgumu, paliek spēkā līdz to izpildīšanas brīdim.

Grozījumi un papildinājumi, abām Pusēm vienojoties, var tikt pievienoti šim līgumam rakstiskā formā.

Noslēgts Hanojā 1996.gada 29.oktobrī divos eksemplāros latviešu, vjetnamiešu un angļu valodā, turklāt visi teksti ir vienlīdz autentiski. Jebkādu atšķirīgu skaidrojumu gadījumā noteicošais ir teksts angļu valodā.

Latvijas Republikas
valdības vārdā



Vjetnamas Sociālistiskās Republikas
valdības vārdā

